

中国浙江省与挪威北挪威省 进一步深化友好交流合作协议

中国浙江省与挪威北挪威省于 2010 年签署《建立友好省关系意向书》。在以往友好交往的基础上，为进一步增进双方友谊，全面深化互利合作，拓展合作领域，经友好协商，达成如下共识：

一、保持高层互访，密切双方政府各有关部门间的联系。加强磋商，科学规划，为双边合作营造良好氛围。双方分别指定浙江省政府外侨办和北挪威省政府国际办公室作为联络窗口，推动双方政府部门、行业协会和企业之间建立对口合作关系，并根据需要不定期举行联席会议，以更好地统筹、规划、协调双方合作事宜。

二、加强经贸领域合作。进一步加强双方行业主管部门、行业协会及企业对接，促进双方投资贸易，重点推进创新创业、高端制造、油气开采、清洁能源等领域的合作。

三、发挥各自优势，开展海洋经济领域合作。加强双方政府部门、科研院所、企业在水产品贸易、水产养殖、海岛旅游、海洋保护、海洋污染治理等方面的交流合作。

四、大力推进教育领域合作。支持双方大学、科研机构之间建立合作关系，鼓励开展合作办学、学术交流和人员培训；推动两省大学生双向留学，浙江省政府每年提供 5 个奖学金名额用于资助来自北挪威的

大学生来浙访学；促进双方中小学结对交流，开展师生互访、居家体验等活动。

五、拓展双方在智慧城市及特色小镇建设方面开展合作。鼓励双方有关部门以举办研讨会、开展互访等形式，互相借鉴、交流智慧城市和特色小镇建设的经验和做法，使该领域合作更好地惠及两省居民。

六、积极开拓旅游合作。定期互换两省旅游宣传材料，协助对方旅游主管部门和企业举办推介会。

七、推进民间交流，加强人文领域合作。开展青年、文化、体育、民间团体交流，鼓励并资助相关团组互访或互办演出、展览、文化艺术沙龙、体育比赛等活动。

八、加强友好城市之间交流。积极支持舟山市与罗弗敦及西奥伦地区深入开展合作合作。鼓励双方更多城市建立友好关系，丰富两省合作层次与内容。

本协议书用中文、英文两种文字写成，一式两份。两种文本具有同等效力，自签字之日起生效。

中共浙江省委书记
省人大常委会主任

车俊



挪威北挪威省长

托马斯·诺瓦尔



2017年8月28日于博德

AGREEMENT
OF THE FURTHER PROMOTION OF FRIENDLY EXCHANGES
BETWEEN NORDLAND COUNTY COUNCIL OF NORWAY
AND THE PROVINCE OF ZHEJIANG OF CHINA

The province of Zhejiang of China and Nordland County Council of Norway signed the Letter of Intent of the Establishment of Sister Relationship in 2010. Based on the previous friendly exchanges, the two provinces, for the purpose of further enhancing friendship, deepening comprehensive cooperation for mutual benefits, and expanding cooperation areas, have agreed as follows:

1. To conduct high-level visits regularly, keep in contact between government agencies, promote consultations, and plan the cooperation scientifically to create a favorable environment for the cooperation. The mechanism of cooperation shall be improved to coordinate various cooperative affairs. The Department of Foreign and Overseas Chinese Affairs of Zhejiang Provincial People's Government and the International Office of Nordland County Government are designated to maintain the regular contact to promote the partnership between various government agencies, industrial associations and enterprises and to conduct meetings of coordination and planning.

2. To strengthen exchanges in the fields of economy and commerce, further promote the partnership between departments in charge, industrial associations and enterprises, and push forward investment and commerce, especially in the fields of innovation and entrepreneurship, advanced manufacturing, oil exploitation, clean energy etc.

3. To make full use of the advantages of Zhejiang and Nordland in cooperation of marine economy, and promote the collaboration between government agencies, research institutes and enterprises in such fields as aquatic products trade, fishing, island tourism, marine protection, marine pollution governance etc.

4. To expand cooperation in education, establish the cooperative relationship between universities and research institutes, encourage joint education, academic exchanges and personnel training, and promote the two-way overseas study among university graduates. The government of Zhejiang Province offers 5 scholarship grants to university students of exchange from Nordland. Both parties will also enhance the

partnerships in secondary and primary education in such forms as teacher exchanges and home stay.

5. To expand the cooperation in smart cities and characteristic towns by encouraging seminars, visits to exchange the best practice in the building of smart cities and characteristic towns to bring benefits to both peoples.

6. To strengthen tourism cooperation, exchange tourism brochures, and facilitate the holding of tourism promotion events by the other side.

7. To strengthen people-to-people exchanges and cooperation in humanities areas, such as youth, culture, sports, by encouraging or sponsoring regular visits, shows, exhibitions, salons, competitions etc.

8. To expand the sister relations between cities, support the collaboration between Zhoushan City and Lofoten as well as Vesteraalen Regional Councils and encourage cities to conduct cooperation with their own features based on their advantages

The two texts of this agreement, done in English and Chinese languages, are equally authentic.

August 28, 2017, Bodo

Che Jun

Secretary

of Zhejiang Provincial Committee of CPC

Chairman

of Zhejiang Provincial People's Congress

China

Tomas Norvoll

President

of Nordland County Government

Norway